

迷你扫译笔

用户手册

版本：V2.2 Mac (tw)

版次：2011 年 11 月

蒙恬科技软件用户授权协议

本许可协议为蒙恬科技股份有限公司(以下简称「蒙恬公司」)授予您合法使用本软件程式(「本软件」)之协议书,如果您不同意此协议中的任何条款,请不要安装,复制或使用「本软件」。您于使用「本软件」时,视同接受并充分了解本授权书内容。

1. 智慧财产权

「本软件」及包装内含之资料与文件之一切智慧财产权(包括但不限于著作权等)均为「蒙恬公司」所有,并受相关法令所保护。

2. 授权使用权

您仅被授权于单一计算机使用「本软件」,不得同时于该单一计算机外使用「本软件」。

3. 复制权限

「本软件」及其所附文件均为「蒙恬公司」之产品,其版权为「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」仅授权您基于备份用途复制「本软件」乙份供您个人备份留存之用,其它复制行为一律禁止。

您不得将「本软件」出售、出租、拆解、还原工程、复制、翻译、改编、衍生,或以任何其它方式取得原始码,亦不得将「本软件」用于本协议规定以外之用途。

4. 企业用户

若「本软件」需安装于一台以上之计算机使用,请洽「蒙恬公司」或当地总代理商,另外购买额外之使用授权。

5. 赔偿责任

您同意承担「蒙恬公司」因您违反本协议所生之一切损失、成本支出、债务、和解金额或费用(包括但不限于律师费用),并保证将赔偿「蒙恬公司」前开费用。

6. 不承诺担保

一套装软件处理资料的效果与其所处环境的软硬件条件息息相关。「本软件」系经过「蒙恬公司」严谨的开发及严格测试后始发布,但「蒙恬公司」仍无法测试所有情形的排列组合的软硬件环境,故「蒙恬公司」无法承诺亦无法担保您在安装及执行「本软件」时,完全没有任何的资料遗失、损坏,或者其他种类损失的风险,您必须了解使用「本软件」过程中所要承担的风险。

「蒙恬公司」按照法律的最大许可限度，提供您「本软件」和任何对「本软件」的客户服务。但「蒙恬公司」不担保「本软件」及包装内含之资料没有任何缺陷或错误。「蒙恬公司」对于任何间接的、特殊的、偶发的而引起的损害，包括但不限于利润的损失、商誉的损害、工作中断、当机或故障、及其他商业上使用「本软件」带来的商业危害或损失不负责任。

7. 责任的限制和赔偿

尽管您可能由于任何原因引起一些损坏，「蒙恬公司」基于本协议，对您的赔偿应该仅限于您已支付「本软件」的费用。

在任何情况下，即使是蒙恬公司有知悉发生损失的可能性，「蒙恬公司」亦不对该知悉之可能性负担任何损失责任。

8. 禁止转授权

您基于本协议所获得之授权许可，不得再行转让或转授权他人使用本软件。

9. 合意管辖

关于本协议书所生之争议，蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院为第一审管辖法院。

10. 其他

本协议书中如有任何条款不具法律效力，并不会影响其他条款的有效性，以及其他条款在法律上的执行效力。

本软件若因原版光盘于正常使用下有任何污损、毁坏，导致无法执行时，「蒙恬公司」将免费为您更换。

目录

第一章 产品特色.....	1-1
第二章 系统安装.....	2-1
2.1 系统需求	2-1
2.2 硬件规格	2-1
2.3 软件安装	2-2
2.4 运行迷你扫译笔.....	2-4
第三章 扫描输入.....	3-1
3.1 迷你扫译笔工具条	3-1
3.2 扫描模态	3-2
3.2.1 整句扫描	3-2
3.2.2 单词扫描	3-2
3.2.3 图片扫描	3-3
3.3 在线翻译	3-3
3.2.4 商业模式	3-4
3.4 查看原始图像	3-5
3.5 设定	3-6
3.5.1 一般设定	3-6
3.5.2 辨识设置	3-8
3.5.3 在线翻译设置	3-9
3.6.4 按键设定	3-9
3.6.3 辨识语言设定	3-10

本产品於生产包装时，软件可能已更新版本，若您的软件画面与用户手册内容不符，请以您安装後的最新画面为主。

第一章 产品特色

迷你扫译笔轻巧好用不费力，采 USB 传输介面，扫描速度每秒高达 15 公分，只要轻轻一扫，即可将文件快速扫描与输入，无论是 Word、Excel、PowerPoint…等 Office 软体通通都能直接编辑使用。遇到任何不懂的英文文句、单字，也只需要透过在线多国翻译功能进行即时查询，完全免 key-in。

迷你扫译笔，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。“支援”中 / 英 / 日 / 韩 / 法 / 德 / 意 / 西”等 191 种语系扫描辨识，让您信息输入无限制、编辑翻译都能通。

扫描输入 效率最高

免除一般扫描器复杂的操作程序，直接将文字经由扫译笔，快速扫描输入到计算机中。采多执行绪 (multi-thread) 多工架构，可连续扫描，同时辨识，不必等待。

多国语系 辨识精准

可动态切换繁体中文、简体中文、香港、英文、日文、韩文、法文、德文、意大利文及西班牙文等 191 种辨识语文，并可扫繁得简及扫简得繁，提供您全球化的信息收集。

自动校正 贴心方便

自动侦测文字倾斜角度，并自动调整修正。

整句输入 逐字翻译

其他语系文件，也可透过在线翻译工具，整句扫描后逐字翻译，跨国商务、语言学习都能效率倍增，您也可自行设置常用的翻译网页在工具条上随点随开，体贴您的个人习惯。

笔式设计 轻巧好用

迷你扫译笔采用人体工学握把，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。扫描笔搭配可插拔的 USB 线，收纳携带更方便！

图片扫描 影像保存

迷你扫译笔提供了「图片扫描」功能，将不须辨识的关键原始图像扫至文件中保存。



商务文件 智慧扫描

迷你扫译笔提供商务模式，能够扫描支票、发票等日常商业文件上常出现的特殊字型，如 OCR-A/B 或 MICR。选择商业模式，您可以扫描条码、发票、支票上的数字或文字等。

第二章 系统安装

2.1 系统需求

- Intel based Mac
- Mac OS X 10.5 以上版本
- USB 接口

2.2 硬件规格

- 硬件尺寸: 130mm x 37mm x 18.5mm
- 重量: 30g(不含 USB 线)
- USB 2.0 介面
- 扫描速度: 15 cm/sec
- 可扫描字元尺寸: 5~22 pt



功能键:

在扫描时，为换行功能，相当于〔Enter〕键，每按一下功能键即向下移动一行。在使用〔单词扫描〕功能时，每按一下功能键，可传送下一个单字。

小秘诀：在〔设置〕中，可以设置功能键的功能为：Enter(下一行)、Tab(跳格)、Space(空白格)、单击鼠标左键或双击鼠标左键，请参考 3.5.4 节。



2.3 软件安装

- 将迷你扫译笔的光盘放入光驱中，请点选〔Setup〕，来开启安装画面，按下〔迷你扫译笔〕，安装迷你扫译笔。



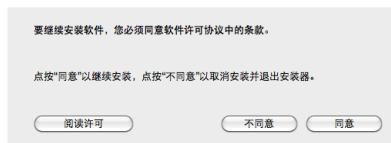
- 请按〔继续〕开始安装。



- 请仔细阅读软件许可协议后，按〔继续〕。



4. 请按〔同意〕来同意软件许可协议上所述的条款内容。



5. 请选择安装位置后，按〔安装〕来开始安装。



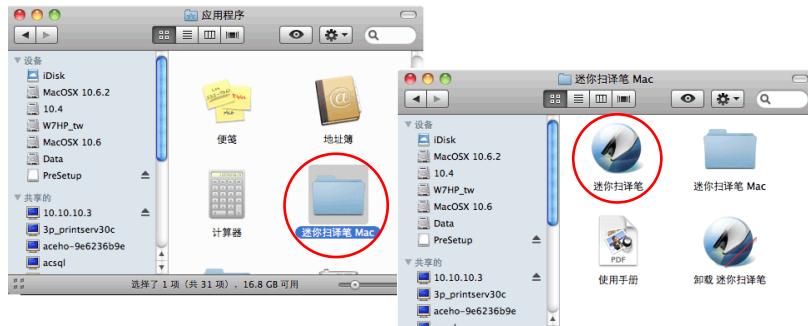
6. 软件安装完成后，请按〔关闭〕来结束安装。





2.4 运行迷你扫译笔

连接迷你扫译笔到计算机的 USB 接口后，即可运行〔前往〕/〔应用程序〕/〔迷你扫译笔 Mac〕/〔迷你扫译笔〕，即可开启迷你扫译笔工具条。



第一次运行时，系统会出现〔注册提醒〕画面，提醒您至蒙恬产品保固注册页面登录购买资讯，以确保您的保固权益。您可以选择〔立即注册〕，或按〔稍后注册〕，之后再从〔工具〕/〔关于〕/〔注册〕中开启注册画面，进行注册。如果您已注册，请点选〔已经注册〕。



小秘诀：若您不需要再次注册提醒，可勾选〔不要在启动时显示这个窗口〕。

每一次运行迷你扫译笔时，会出现〔扫描向导〕，请参考扫描向导的说明使用扫描笔。若您勾选〔下次不要再显示向导〕，则当下次再运行迷你扫译笔，即不会出现此〔扫描向导〕。



第三章 扫描输入

3.1 迷你扫译笔工具条



1. 辨识语文：可辨认繁体中文、简体中文、英文、日文、韩文、法文、德文、意大利文及西班牙文等。按下〔辨识语文〕下拉选单，来选择要扫描辨识的语文。

注意：选择的〔辨识语文〕一定要与所要扫描的语文相符，才能正确辨识。

2. 扫描模式：提供〔整句扫描〕与〔单词扫描〕两种模态。按下此按钮后，选择所需之扫描模态。

- 整句扫描 ：〔整句扫描〕 模态是默认的扫描模态，可将扫描的文字，直接辨识并输出到应用软件的光标位置。详细说明请参考 3.2.1 整句扫描。
- 单词扫描 ：当您需要扫描输入单词、查看单词的翻译或字义时，您可选择〔单词扫描〕 模态，来扫描单词或单句，然后选择扫描结果的单词，来输入单词、查看翻译或字义。详细说明请参考 3.2.2 单词扫描。

3. 在线翻译 ：开启默认的网页，来进行扫描输入及在线翻译。详细说明请参考 3.3 在线翻译。

4. 工具 ：提供图片扫描、原始图像、设置、使用手册及关于。

- 图片扫描：点选〔图片扫描〕，来扫描图片到应用程序的光标位置。详细说明请参考 3.2.3 图片扫描。
- 商务模式：点选〔商务模式〕，来扫描商业文件上的数字或是文字到应用程序的游标位置。详细说明请参考 3.2.4 商业模式。
- 原始图像：显示扫描后的原始图像。详细说明请参考 3.4 查看原始图像。
- 设置：可做一般设定、辨识设置、在线翻译等设置。详细说明请参考 3.5 设定。



3.2 扫描模式

3.2.1 整句扫描

1. 从工具条上将〔扫描模式〕选择为〔整句扫描〕
2. 从工具条上选择相对应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。
3. 打开任何文书编辑软件，如Text Edit，将光标移到欲输入文字的位置。
4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
5. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描过的文字，立即辨认，并将辨认结果直接输出到光标位置。

注意：迷你扫译笔每次仅能扫描辨识一行字，请将笔上的箭头对准在要扫描文字行的前方。

3.2.2 单词扫描

1. 从工具条上将〔扫描模式〕选择为〔单词扫描〕 模态，工具条下方会展开一个延伸窗口。

小秘诀：当第一次运行单词扫描时，会出现〔单词扫描指引〕，请参考单词扫描指引的说明，来使用单词扫描。您可勾选〔下次不要显示单词扫描指引〕，不再显示此指引。



2. 从工具条上选择相对应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。
3. 点选〔在线翻译〕，来开启在线翻译网站或开启其它应用软件。选择其它应用软件时，请将光标移到欲输入文字的位置。
4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。

5. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描的单词或句子，会在辨认后显示在延伸窗口中。辨认后的第一个单词，也会被传送到指定的应用软件、网站或翻译软件中，来查看翻译结果或字义。
6. 若您扫描一个以上的单词，您可按笔上的〔功能键〕来传送到下一个单词，您也可以直接用滑鼠在延伸窗口中圈选一个单词，来传送下一个单词进行翻译或输入。



3.2.3 图片扫描

1. 从工具条上点选〔工具〕，并点选〔图片扫描〕。
2. 打开任何可插入图片的应用程序，如 Text Edit，将光标移到欲输入的位置。
3. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的图片或文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
4. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描的图片或文字，会以图片的样式送出到光标位置。如下图所示：



3.2.4 商务模式

选择商务模式，您可以扫描条码、发票、支票、帐单等常出现的特殊数字或字元。商业模式能辨识的格式为：OCR A、OCR B、以及 MICR 等。如下图所示：

OCR A: 0 1 2 3 A B C a b c

OCR B: 0 1 2 3 A B C a b c

MS Gothic: 0 1 2 3 A B C a b c

MICR : 1 2 3 4 5 6 7 8 9



商务模式支援条码扫描，格式包含：Codabar、Code 128、Code 39、Code 93、EAN 8、EAN 13、IATA 2 of 5、Industrial 2 of 5、Interleaved 2 of 5、Matrix 2 of 5、Patch、PostNet、UCC-128、UPC-A、和 UPC-E。

1. 从工具条上点选〔工具〕，并点选〔商务模式〕。
2. 打开任何可插入文字的应用程式，如 MS Word，将游标移到欲输入的位置。
3. 将欲扫描的文件，平放於桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然後将扫描笔轻轻向下压後拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
4. 停止施压後，即会停止扫描，所扫描的文字，会送出到游标位置。

3.3 在线翻译

迷你扫译笔可让您将不懂的单词或句子扫描到翻译网页上，查看字义或进行翻译。

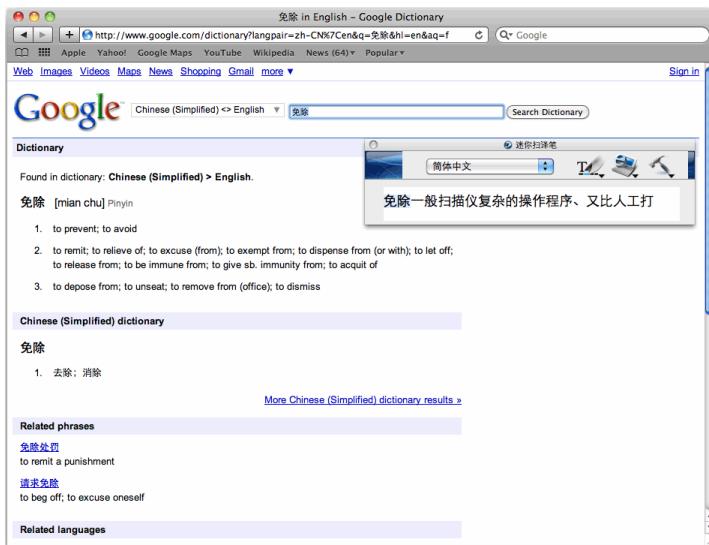
1. 从工具条上选择相应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。
2. 点选工具条上的〔在线翻译〕按钮，并选取一个在线翻译连结网页。系统会立即开启浏览器连结到该网页并切换到〔单词扫描〕模态。

小秘诀： 您可以到〔设置〕中的〔在线翻译〕，管理在线翻译连结网页清单。请参考「3.4.3 在线翻译设置」。

3. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
4. 迷你扫译笔所扫描辨识的第一个单词，立即传送到网页上，并显示翻译结果。

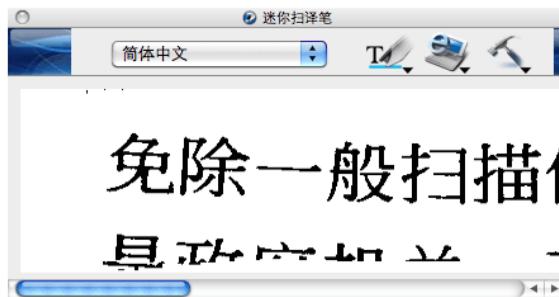
注意： 若翻译网页不支援 Enter 功能，请手动按翻译网页中的翻译按钮，来进行翻译。

5. 若您扫描一个以上的单词，您可按笔上的〔功能键〕来切换到下一个单词，或直接用滑鼠在延伸窗口中圈选一个单词，来进行翻译或查看字义。



3.4 查看原始图像

按下工具条上的〔工具〕，并点选〔原始图像〕，即可开启〔原始图像〕窗口，让你可以一边扫描，一边查看扫描后的原始图像。



小秘诀：您可点选〔原始图像〕，来储存原始图像为图档。



3.5 设置

按下迷你扫译笔工具条上的〔工具〕按钮，并点选〔设置〕，开启设定对话盒。

3.5.1 一般设置

扫描方向

当您选择繁体中文、简体中文、日文或韩文辨识语文时，您可依据您要扫描的文件，来选取扫描方向为自动侦测、横排文字或竖排文字。



迷你扫译笔对于文章的横竖排属性判断，内定值为〔自动侦测〕，任意扫描竖排或横排文章，皆可辨认。但是相对的，每次在辨认文字时，系统都必须判断所扫描辨识的文章，是横排或竖排属性，因此辨认速度较慢。如果您确定所要扫描的文章为竖排或横排，可以设置成扫描〔横排文字〕或〔竖排文字〕，以提高扫描辨识的速率。

如何扫描竖排文章

扫描竖排文章时，请将 mini 扫译笔与文件页面的扫描角度保持 70~80 度，将要扫描的文字对齐笔上的箭头，由上向下滑动扫描。



左手



右手

如何扫描横排文章

扫描横排文章时，您可以选择用〔左手〕或〔右手〕，请将 mini 扫译笔与文件页面的扫描角度保持 70~80 度，将要扫描的文字对齐笔上的箭头，由右向左或由左向右滑动扫描。



左手：从右向左或左向右扫描 右手：从左向右或从右向左扫描

注意：迷你扫译笔一次只能扫描辨识一行文字，请将笔端箭头，对准该行文字的中间。

实作练习

请依照前面小节所描述的方法，扫描下列竖排及横排范例设计文字，扫描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建议扫描下列一个句子进行练习。

若您已经可以将扫描速度，控制在我们建议速度范围内，而且下列这两句范例文字的辨认结果都正确，表示您已经熟悉迷你扫译笔的正确操作，可以开始使用扫译笔了。

蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译



3.5.2 辨识设置

在〔辨识设置〕标题页，您可设置中文扫描输出结果及扫描的文件内容等。

中文扫描输出结果

当在〔辨识语文〕中设置繁体中文或简体中文时，可选择以中文繁体或中文简体两种辨识结果，来输入到计算机中。

如果您希望输出的标点符号为全角，请您勾选〔标点符号输出为全角文字〕。

小秘诀：迷你扫译笔允许扫描输入的文件繁简不拘，输出的结果也可以自由组合，有繁繁、繁简、简简以及简繁四种组合方式。如扫描输入繁体中文，输出结果可以选择为繁体或简体，反之亦然。

扫描的文件内容

当您选择繁体中文、简体中文、日文或韩文辨识语文时，您可以设置中文 / 日文 / 韩文或英文 & 数字。例如若扫描的文件内容不包含英文或数字，则请只勾选中文、日文或韩文，辨识结果会比较好。

商务模式

您可以设定〔商务模式〕的辨识结果为：只有字母、只有数字、字母与数字、十六进位、条码或 Micr 字型。如果您不想要在扫描时插入空格，您可以勾选〔完成扫描动作后，不加入空格〕。

辨识香港字

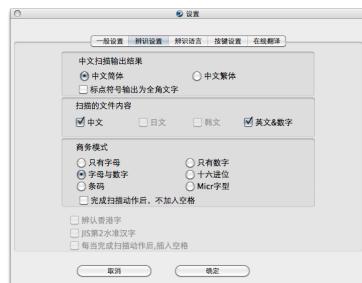
当您选择繁体中文辨识语文时，可以选择是否辨识香港字。若您不需要辨识香港字时，请不要勾选，以免影响辨识效果。

JIS 第 2 水准汉字

当您选择日文辨识语文时，可以选择是否辨识 JIS 第 2 水准汉字。若您不需要辨识 JIS 第 2 水准汉字时，请不要勾选，以免影响辨识效果。

加入空格

当您选择英文、法文、德文、意大利文或西班牙文辨识语文时，可勾选〔每当完成扫描动作后，加入空格〕，系统会在每次扫描完后，在最后加入一个空格。



3.5.3 辨识语言设置

迷你扫译笔提供 191 种辨识语言，您可以以下拉语言选单来选择您要的辨识语言。



在〔设置〕的〔辨识语言〕页中，您可以修改辨识语言选单的语言内容。在〔辨识语言〕页中，左栏提供 191 个所支援的辨识语言让您选择，右栏是的语言，是会出现在工具列中的辨识语言选单的语言。

在左栏的支援语言中，选择您要加入的语言，再点一下〔新增至选单〕，即可加入新的语言。如果要移除，则先点一下要移除的语言，再点一下〔由选单移除〕，即可移除。



小秘诀：在右栏里选择一个语言，然後按〔上移选单〕或〔下移选单〕，来改变此语言在选单中的排列顺序。



3.5.4 按键设置

功能键的预设功能是 Enter，您可以在这里设置功能键为 Tab、Space、单击鼠标左键或单击鼠标右键。

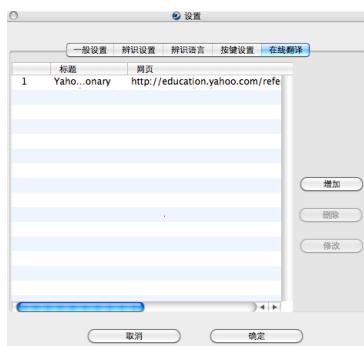


3.5.5 在线翻译设置

切换至〔在线翻译〕标题页，您可以增加、删除或修改〔在线翻译〕的连接网页。

按〔增加〕即可开启新增翻译网页窗口，您可输入〔网页标题〕及〔网页地址〕后，再按〔确定〕。

设置完成后，点选工具条上的〔在线翻译〕按钮，即可看到新增的网页，点选该网页，会立即开启浏览器，并连结到该网页。



附录：辨识语言

阿布哈兹文
阿迪格文
南非文
阿吉尔文
阿尔巴尼亚文
阿尔泰文
亚美尼亚文（东区）
亚美尼亚文（格拉巴里）
亚美尼亚文（西方）
阿瓦尔文
艾马拉文
阿塞拜疆文（西里尔文）
阿塞拜疆文（拉丁语）
巴什基尔文
巴斯克文
白俄罗斯文
本巴文
黑脚文
布雷顿文
布戈图文
保加利亚文
布里亚特文
加泰罗尼亚文
宿务文
查莫罗文
车臣文
简体中文
繁体中文
楚科奇文
楚瓦什文
科西嘉文
克里米亚鞑靼文
克罗地亚文
克劳文
捷克文
达科他文（苏族）
丹麦文

达尔格瓦文
东干文
荷兰文（比利时）
荷兰文（荷兰）
英文
爱斯基摩文（西里尔文）
爱斯基摩文（拉丁文）
爱沙尼亚文
艾文语
鄂温克文
法罗文
斐济文
芬兰文
法文
弗里斯兰文
弗留利文
加告兹文
加利西亚文
甘达文
德文
德文（卢森堡）
德文（新拼法）
希腊文
瓜拉尼文
哈尼文
豪萨文
夏威夷文
匈牙利文
冰岛文
印度尼西亚文
印古什文
爱尔兰文
意大利文
日文
景颇文
卡巴尔达文
卡尔梅克文
卡拉恰伊 - 巴尔卡尔文
卡拉卡尔帕克文
卡舒比文
川文

哈萨克文
哈卡斯文
汉特文
基库尤文
吉尔吉斯文
刚果文
韩文
科里亚克文
克培列文
库米克文
库尔德文
拉克文
拉丁文
拉脱维亚文
莱兹吉文
立陶宛文
卢巴文
马其顿文
马尔加什文
马来文（马来西亚）
马林克文
马耳他文
曼西文
毛利文
马里文
玛雅文
苗文
米南卡包文
莫霍克文
摩尔多瓦文
蒙古文
莫尔多瓦文
纳瓦特尔文
涅涅茨文
尼夫赫文
诺盖文
挪威文（巴克摩）
挪威文（耐诺斯克）
尼昂加文
奥吉布韦文
古英语

古法文
古德文
古意大利文
古西班牙文
奥塞梯文
帕皮阿门托文
波兰文
葡萄牙文（巴西）
葡萄牙文（葡萄牙）
普罗旺斯文
克丘亚文
里托罗曼斯文
罗马尼亚文
罗马尼文
隆迪文
俄罗斯文
俄罗斯文（旧拼写）
卢旺达文
萨米文（拉普语）
萨摩亚文
苏格兰盖尔文
塞库普文
塞尔维亚文（西里尔文）
塞尔维亚文（拉丁）
绍纳文
斯洛伐克文
斯洛文尼亚文
索马里文
索布文
索托文
西班牙文
巽他文
斯瓦希里文
斯威士文
瑞典文
塔巴萨兰文
菲律宾文
大溪地文
塔吉克文
塔塔尔文
托克皮辛文

汤加文
茨瓦纳文
敦文
土耳其文
土库曼文
图瓦文
乌德穆尔特文
维吾尔族文（西里尔文）
维吾尔族文（拉丁语）
乌克兰文
乌兹别克文（西里尔文）
乌兹别克文（拉丁）
威尔士文
沃洛夫文
科萨文
雅库特文
萨波特克文
祖鲁文
世界文
伊多文
国际文
西方文
阿拉伯数字
印度阿拉伯数字
Basic 程式语言
C / C++ 程式语言
COBOL 程式语言
Fortran 程式语言
JAVA 程式语言
Pascal 程式语言
简单的化学公式

迷你扫译笔 V2.2Mac (tw) 用户手册

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2011 年 11 月